

KONINKRIJK BELGIE.
-----ROYAUME DE BELGIQUE.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 9 april 1986 door de Staatssecretaris voor Leefmilieu verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing, in de gewone oppervlaktewateren, van afvalwater, afkomstig van de productie van de chloorkoolwaterstoffen", heeft op 30 april 1986 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Environnement, le 9 avril 1986 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions sectorielles de déversement, dans les eaux de surface ordinaires, des eaux usées provenant de la production des hydrocarbures chlorés, a donné le 30 avril 1986 l'avis suivant :

Aanhef.

Het verdient aanbeveling (1) zich bij de vermelding van de titel van leden van de Regering wier bevoegdheden zich uitstrekken over meerdere sectoren, te beperken tot de hoedanigheid waarin zij in ieder afzonderlijk geval optreden.

In het voordrachtformulier schrijve men dus : "Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu".

Hetzelfde geldt voor de uitvoeringsbepaling (artikel 6) en voor de medeondertekening van het ontwerp-besluit.

Artikel 1.

Voorgesteld wordt dit artikel als volgt te redigeren :

"Artikel 1. De in dit besluit vastgestelde sectoriële voorwaarden gelden voor de lozing, in de gewone oppervlaktewateren, van afvalwater afkomstig van de ondernemingen die chloor-koolwaterstoffen en derivaten van de types C_1 , C_2 en C_3 evenals de polymeren ervan produceren; de produktie van chloor-pesticides (organisch gechloord) wordt hierbij niet bedoeld.

De sector is onderverdeeld in :

.../...

(1) Zie in die zin de circulaires van de Diensten van de Eerste Minister van 17 december 1981 betreffende de titels van de Regeringsleden en van 28 november 1985 betreffende de identificatie van de Ministeries en van hun Besturen.

- 1° een subsector nr. 1 voor de produktie van vinylchloride (monomeer);
- 2° een subsector nr. 2 voor de produktie van gechloreerde oplosmiddelen".

Artikel 3.

Voorgesteld wordt dit artikel als volgt te stellen :

"Art. 3. § 1. In afwijking van artikel 7, 2°, van het algemeen reglement moet de pH van het geloosde afvalwater voor de subsector nr. 1 begrepen zijn tussen 6,5 en 10.

§ 2. De bij artikel 7, 3°, van het algemeen reglement gestelde beperkingen met betrekking tot het biochemisch zuurstofverbruik zijn niet van toepassing".

Artikel 4.

Anders dan in de Franse tekst van deze bepaling, wordt in de Nederlandse tekst gesteld dat het vastgestelde specifiek referentievolume geldt, niet alleen voor de sectoriële, maar ook voor de "algemene" lozingsvoorwaarden.

Die preciseringen zijn overbodig, vermits uit de artikelen 9, § 5, a), vierde lid, en 20, § 5, a), vierde lid, van het algemeen reglement volgt dat het specifiek referentievolume ook "geldt ... voor de algemene voorwaarden die van toepassing zijn op de beschouwde sectoren".

Men schrappe derhalve in de Nederlandse tekst de woorden "... algemene en sectoriële ..." en in de Franse tekst het woord "... sectorielles ...".

Préambule.

Il est recommandé (1), lorsqu'il s'agit de membres du Gouvernement dont les attributions couvrent plusieurs secteurs, de limiter la mention de leur titre à l'indication de la qualité dans laquelle ils agissent dans le cas particulier.

Dans la formule de proposition, il y a lieu, dès lors, d'écrire : "Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement".

La même observation vaut pour l'exécutoire (article 6) et pour le contreseing de l'arrêté en projet.

Article 1er.

Il est proposé de rédiger cet article comme suit :

"Article 1er. Les conditions sectorielles fixées dans le présent arrêté sont applicables au déversement, dans les eaux de surface ordinaires, des eaux usées provenant d'entreprises qui produisent des hydrocarbures chlorés et dérivés du type C_1 , C_2 et C_3 ainsi que leurs polymères; la production des pesticides chlorés (organo-chlorés) n'est pas visée.

.../...

(1) Voir en ce sens les circulaires, des Services du Premier Ministre, du 17 décembre 1981 relative aux titres des membres du Gouvernement et du 28 novembre 1985 relative à l'identification des Ministères et de leurs Administrations.

Le secteur se subdivise en :

- 1° un sous-secteur n° 1 pour la production du chlorure de vinyle (monomère);
- 2° un sous-secteur n° 2 pour la production des solvants chlorés".

Article 3.

Il est proposé de rédiger cet article comme suit :

"Art. 3. § 1. Par dérogation à l'article 7, 2°, du règlement général, le pH des eaux usées déversées doit être compris entre 6,5 et 10 pour le sous-secteur n° 1.

§ 2. Les restrictions prévues par l'article 7, 3°, du règlement général en ce qui concerne la demande biochimique d'oxygène, ne sont pas d'application".

Article 4.

A la différence du texte français de cette disposition, le texte néerlandais prévoit que le volume spécifique de référence fixé vaut non seulement pour les conditions sectorielles, mais également pour les conditions générales de déversement.

Ces précisions sont superflues. Il ressort, en effet, des articles 9, § 5, a), alinéa 4, et 20, § 5, a), alinéa 4, du règlement général, que le volume spécifique de référence est "... aussi valable pour les conditions générales applicables aux secteurs considérés".

Il convient dès lors de supprimer dans le texte néerlandais les mots "... algemene en sectoriële ..." et dans le texte français le mot "... sectorielles ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : P. VERMEULEN,
Messieurs :

J. NIMMEGEERS,
W. DEROOVER,

J. GIJSSELS,

J. HERBOTS,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht
van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. R. STEVENS, adjunct-
auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

La chambre était composée de

voorzitter,
président,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par
M. R. STEVENS, auditeur adjoint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

P. VERMEULEN.